

Jussikese seitse sõpra

Elas kord väike Jussike, kellele väga meeldis pühapäev. See oli kõige toredam päev! Hommikust õhtuni võis mängida ja hullata ja tööd polnud üldse tarvis teha.

Jussike arvas, et see oli päike, kes pühapäeva ära viis. Ja ta otsustas päikesele järele minna Pühapäevamaad otsima.

“Vidiit, nokad puhtaks ja magama.”

“Tere vindiema! Kas sa tead, kus asub Pühapäevamaa?”

“Pühapäevamaa? Vidiit, pole, pole kuulnudki! Aga küsi öökullilt, ehk tema teab?”

“Pühapäevamaa? Siis on sul pikk teekond ees. Astu loojangu suunas, siis jõuad varsti Esmaspäeva juurde. Tema juhatab sind edasi.”

“Aitäh.”

“Etskae, Jussike! Kas tulid appi heina tegema või?”

“Ei, ei, jaa. Ma, ma otsin teed Pühapäevamaale.”

“Küllap me nõu leiame. Sa aita mul heinad kokku panna ja mina juhatan sulle õiget teed. Nõus?”

“Nõus!”

“Oplaa!”

“Aitüma abi eest.”

“Hüvasti, Esmaspäev!”

Los siete amigos de Juanito

Érase una vez el pequeño Juanito a quién le gustaban mucho los Domingos. ¡Es el día más estupendo! Uno podía jugar y divertirse todo el día y no había que trabajar ni un poco.

Juanito pensaba que era el Sol quien se llevaba el Domingo consigo. Y decidió perseguir al Sol para buscar el país del Domingo.

-Pio-pio, limpiad los picos y a dormir.

-¡Hola, mamá pinzón! ¿Sabes dónde está el país del Domingo?

-¿El país del Domingo? Pio, pio. Ni... ¡ni he oído de él! Pero preguntaselo al búho, ¿tal vez él lo sabe?

-¿El país del Domingo? Te espera un largo viaje. Ve hacia la puesta de sol, así llegarás pronto a casa de Lunes. Él te guiará.

-Gracias.

-¡Anda, Juanito! ¿Has venido a ayudarme a trabajar el heno?

-No, no, sí. Estoy buscando el país del Domingo.

-Encontraremos una solución, me imagino. Tú ayúdame con el heno y yo te mostraré el camino correcto. ¿De acuerdo?

-De acuerdo.

-¡Toma!

-Gracias por tu ayuda.

-¡Adios, Lunes!

“Mine aga otse üle luha, ei sa siis teelt ära eksi.”

“Ae?”

“Ae!”

“Kas sina oled Pühapäev?”

“Mina? Ei, mina olen Teisipäev.”

“Ma tahan Pühapäeva juurde minna.”

“Tean, Jussike, aga tööst pole sünnis mööda astuda. Tule mulle müürimeheks, teeme lasteaia valmis.”

“Hea meelega.”

“Kaks meest ikka kaks meest.

Saimegi lasteaia valmis. Aitäh.

Astu aiaäärt mööda edasi, kuni Kolmapäev vastu tuleb.”

“Vissi, vissi, vissi!

“Ole terve aitamast! Seda sa tegid osavasti!”

“Kas siit läheb tee Pühapäevamaale?”

“Siitsamast. Pea aga sihti tuletornile.

Küllap Neljapäev sind edasi juhatab.”

“Hei, Neljapäev! Kust läheb tee Pühapäevamaale?”

“Pühapäev jääb teisele kaldale. Istu paati.

Võtame võrgud välja, siis ma viin sind Reede randa.”

“Aitäh. Siit ma lähen juba ise.”

Ve todo recto cruzando el prado, así no te perderás.

-¿Hola?

-¡Hola!

-¿Eres Domingo?

-¿Yo? No, yo soy Martes.

-Quiero visitar a Domingo.

-Lo sé, Juanito, pero no es digno evadir el trabajo. Vente a trabajar de albañil para mí, terminaremos la guardería.

-Encantado.

-Dos hombres pueden más que uno.

Hemos terminado la guardería. Gracias.

Sigue caminando junto a la verja hasta que te encuentres con Miércoles.

-¡Vaquita, vaquita, vaquita!

-¡Gracias por tu ayuda! Lo has hecho con mucha maña.

-¿Es este el camino al país del Domingo?

-Desde aquí. Dirígete hacia el faro.

Jueves te guiará.

-¡Hola, Jueves! ¿Por dónde se va al país del Domingo?

-Domingo está en la otra orilla. Métete en el barco.

Saquemos las redes y te llevo a la playa de Viernes.

-Gracias. Desde aquí me apaño solo.

“Oi, oi, Jussike, kuidas sa nõnda!
No pole viga. Kuulsin, et oled tragi poiss. Võta nüüd kann ja tule mulle appi. Püüame pahanduse heaks teha.”

“Tore töö, see aedniku töö.”
“Aitäh. Sea nüüd sammud üleaedse, Laupäeva juurde.
Hüvasti!”

“Tere, Laupäev!”
“Tere, tere!”

“Palun juhata mind Pühapäevamaale.”

“Kui me kõik toimetused kähku ära teeme, võime koos teele asuda.
Sina aga pane saunavesi sooja, mina aga kraamin toad.”

“Vaata, Jussike, olemegi Pühapäevamaal.”
“Oo!”

“Tere tulemast minu maale.”
“Tere, Pühapäev!”

“Olete kõik väga tublid olnud ja hästi tööd teinud.
Kiidan teid selle eest.”

“Meid aitas igas töös Jussike!”
“Aitäh, Jussike! Aga nüüd, kõik, pidu pidama!”

Pühapäevamaal oli väga tore ja Pühapäev ise oli ka väga ilus! Aga Jussikesel ei tulnud enam meeldegi, et ta ainult Pühapäeva juures tahtis olla, sest nüüd olid kõik päevad tema head sõbrad.

-Ay, Juanito, ¿por qué has hecho eso? Bueno, no pasa nada. He oído que eres un chico trabajador. Toma la jarra y ayúdame. Intentaremos arreglarlo.

-¡Que divertido el trabajo del jardinero!
-Gracias. Ahora dirige tus pasos hacia Sábado que vive aquí al lado.
¡Adiós!

-¡Hola, Sábado!
-¡Hola, hola!

-¿Me puedes mostrar el camino al país del Domingo?

-Si terminamos rápido todas las tareas, podemos partir juntos.
Tú pon el agua de la sauna a calentar, yo limpio las habitaciones.

-Mira, Juanito, ya estamos en el país del Domingo.
-¡Oh!

-Bienvenidos a mi país.
-¡Hola, señora Domingo!
-Habéis sido todos muy buenos y habéis hecho un gran trabajo. Os felicito por eso.
-Juanito nos ha ayudado con todas las tareas.
-¡Gracias, Juanito! ¡Pero ahora, todos a celebrarlo!

¡Era estupendo el país del Domingo y la señora Domingo era muy guapa! Juanito ni se acordó ya de que solo había querido estar donde Domingo, porque ahora todos los días eran buenos amigos suyos.